

## **АЙЧИ-НАГОЙСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О МЕСТНЫХ ОРГАНАХ ВЛАСТИ И БИОРАЗНООБРАЗИИ**

*Мы, мэры, губернаторы и другие высокопоставленные должностные лица<sup>i</sup>, провели встречу в Нагое (Айчи, Япония) 24-26 октября по случаю Саммита 2010 года по городскому биоразнообразию в Международный год биоразнообразия:*

*признаем, что стремительная урбанизация является одним из приводных механизмов утраты глобального биоразнообразия и что местные органы власти<sup>ii</sup> призваны сыграть ключевую роль в осуществлении целей КБР<sup>iii</sup> для предотвращения этой постоянной утраты, и мы обязуемся добиться осуществления этой задачи;*

*призываем все местные правительства стран мира и их граждан, а также Стороны КБР и международное сообщество оказывать нам поддержку в этом начинании. В настоящей Декларации излагаются наши мотивы, наши действия и наши намерения.*

### **Города, местные органы власти и биоразнообразии**

Города и местные органы власти в значительной мере зависят от экосистем и экосистемных услуг в пределах и за пределами своих юрисдикций. Города, где сегодня проживает более половины населения земного шара, оставляют непропорционально большой экологический след, угрожающий здоровью экосистем планеты. Вместе с тем местные органы власти обладают громадными возможностями содействовать позитивным изменениям. Городская жизнь является движущей силой введения новшеств в образ жизни, технологии и управление, имеющих решающее значение для перехода к устойчивой мировой экономике. Местные органы власти располагают всем необходимым для того, чтобы оказывать влияние на меры, принимаемые на местах, например, следующим образом:

*1) Услуги, оказываемые городскими экосистемами.* Утрата биоразнообразия нарушает функционирование экосистем в городах и в пригородах. Это вызывает такие проблемы, как эффект локального перегрева воздуха, городские наводнения, дефицит питьевой воды, распространение болезней, таких как малярия, и ухудшение самоочистительной способности естественных экосистем. Изменение климата усугубляет многие из этих последствий. Нам необходимо ценить экосистемы и управлять ими как важной «зеленой» инфраструктурой, поддерживающей города.

*2) Потенциальные возможности городских экосистем.* Несмотря на огромное давление, которое урбанизация оказывает на экосистемы, в городах продолжает водиться большое число видов. Надлежащая разработка и регулирование зеленых районов и голубых районов (водно-болотные угодья) городов имеет чрезвычайно важное значение не только для поддержания существующего биоразнообразия, но также для восстановления видов и мест обитания. Мы должны использовать потенциальные возможности городских экосистем поддерживать биоразнообразие и воссоединять людей с природой для развития у них понимания мира природы и создания более здоровых обществ.

*3) Зависимость от экосистем за пределами городов.* Города обычно черпают в экосистемах внегородских районов большинство нужных им ресурсов, включая такие критически важные услуги, как поставки воды. Спрос горожан на глобальные ресурсы является одним из мощнейших приводных механизмов утраты глобального биоразнообразия. Истощение экосистем Земли несет серьезную угрозу устойчивости городов и самой Земли в целом. Но если города будут надлежащим образом оказывать мощное воздействие на производство, распределение и потребление, то они смогут значительно способствовать восстановлению экосистем Земли.

*4) Способности городов и местных органов власти решать проблемы.* Местные правительства оказывают множество услуг, воздействующих на биоразнообразие как положительно, так и отрицательно, как, например, выбор ассортимента закупок, планирование землепользования, стратегические инвестиционные решения и управление водными ресурсами и ликвидацией отходов. Расширение партнерских отношений с горожанами, деловым сектором, НПО и правительствами будет обеспечивать достижение таких результатов, каких местные правительства не в состоянии добиваться в одиночку.

## **Вклад городов и местных органов власти**

Биоразнообразие и экосистемы необходимо расценивать и регулировать в рамках инфраструктуры городов и включать их во все аспекты местного руководства, и в том числе в городское планирование, финансовое планирование, транспорт, торговлю и механизмы экономического стимулирования, политику закупок, развитие инфраструктуры и оказание услуг. Мы признаем важность усилий, которые были и могут быть приложены городами и местными органами власти, и мы поощряем расширение и умножение данных усилий, таких, например, как:

1. управление городской средой с целью улучшения биоразнообразия и знакомства горожан с природой
2. осуществление стратегического городского и регионального планирования в целях сокращения «расползания» городов
3. управление ландшафтом во всей его полноте совместно с соседними органами власти на основе применения экосистемного подхода
4. управление городским и пригородным сельским и лесным хозяйством и развитие сбыта продукции на городские рынки
5. оказание содействия более устойчивому потреблению ресурсов, воздействующему на биоразнообразие, посредством «зеленых» закупок
6. создание взаимодополняющих партнерств (с горожанами, частным сектором, организациями, учреждениями, другими уровнями правительства и другими местными органами власти)
7. повышение осведомленности о биоразнообразии среди общественности, и особенно среди молодежи, и в частности о стоимостной ценности экосистем и биоразнообразия и о их важном значении для поддержания жизни на Земле
8. оказание поддержки глобальным или региональным сетям городов и местных органов власти, решающим общие задачи, связанные с биоразнообразием, таким как Международный совет по местным экологическим инициативам, Программа<sup>iv</sup> местных действий МСОП в защиту биоразнообразия, Рабочая группа АСЕАН по экологически устойчивым городам<sup>v</sup> и другим.

## **Международное сотрудничество среди городов и местных органов власти**

Местные органы власти и их партнерские организации прилагали различные усилия в целях дальнейшей реализации своего мандата в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, что нашло свое проявление в:

- реализации бесчисленных инициатив, проведенных местными органами власти повсюду в мире;
- принятии местными правительствами ключевых деклараций и обязательств, нацеленных на признание кардинальной важности сохранения биоразнообразия на местном уровне<sup>vi</sup>;
- координации и облегчении усилий соответствующих организаций и органов, включая Глобальное партнерство «Города и биоразнообразие»<sup>viii</sup> и его Консультативный комитет городов, и других основных участников.

Исследовательские и академические учреждения, результаты деятельности которых конкретно нацелены на проведение оценок биоразнообразия, планирование и развитие жизнеспособных городов, сберегающих биоразнообразие, также стали играть вспомогательную роль, и мы приветствуем дальнейший вклад на основе таких исследований, как изучение экономики экосистем и биоразнообразия<sup>viii</sup>, таких форумов, как Сеть по проблемам городского биоразнообразия и дизайна<sup>ix</sup>; и таких организаций, как ЮНЕСКО; и поощряем соответствующие учреждения созывать научные конференции в кулуарах будущих совещаний КС, используя возможности для обменов, какие представились на совещаниях в Бонне и в Нагое/Айчи. Их следует подкреплять расширением исследований по различным аспектам городского биоразнообразия, включая его важное значение в качестве одного из средств соединения людей с природой.

## **Города и местные органы власти поддерживают План действий по проблемам субнациональных правительств, городов и других местных органов власти для сохранения биоразнообразия (2011-2020 гг.)**

Мы признаем, что прилагаются также критические усилия на уровне Сторон КБР для оказания поддержки местным органам власти. В решении IX/28<sup>x</sup> девятого совещания Конференции Сторон сделано историческое признание «... существования многих причин для стимулирования участия городов и местных органов власти в осуществлении Конвенции». Отдавая себе отчет в необходимости дальнейшего претворения этого эпохального решения в четкие меры для поддержки и облегчения мер, принимаемых городами и местными органами власти, **мы заверяем настоящим в нашей поддержке принятия Сторонами Плана действий по проблемам субнациональных правительств, городов и других местных органов власти для сохранения биоразнообразия (2011-2020 гг.)** на 10-м совещании Конференции Сторон.

Мы далее заверяем в нашей поддержке деятельности наших национальных правительств по осуществлению целей КБР и других многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием, на местном уровне в дополнение к нашим вкладам на местном уровне путем:

1. осуществления сотрудничества с национальными правительствами и с другими субъектами в разработке соответствующих инструментов, примеров передового опыта, программ по созданию потенциала и новаторских механизмов финансирования для реализации Стратегического плана КБР на 2011-2020 годы;
2. разработки, расширения и реализации местных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с национальными руководящими указаниями, структурами и обновленными национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия;
3. одновременного изучения различных элементов устойчивого общества, включая деятельность по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, управление водными ресурсами, борьбу с нищетой, просвещение, здравоохранение и т.д., признавая тесную взаимосвязь данных элементов;
4. мониторинга и оценки достигнутых нами результатов реализации инициатив в области биоразнообразия в качестве неотъемлемого элемента общей системы отчетности; установления исходных показателей для управления биоразнообразием на местном уровне в соответствии со структурой индикаторов КБР на 2011-2020 годы, которая будет разработана в будущем; и использования таких инструментов, как Индекс биоразнообразия городов<sup>xi</sup>; представления отчетности о результатах национальным правительствам в соответствии с их отчетными обязательствами в рамках КБР;
5. участия, насколько это уместно и целесообразно, в мероприятиях, совещаниях и инициативах, проводимых в рамках КБР, в поддержку их национальных делегаций.

### **Озвучивание мнений местных органов власти на сегменте высокого уровня КБР**

Мы поручаем принимающим нас губернатору префектуры Айчи и мэру города Нагой представлять нас на сегменте высокого уровня КС-10, огласив на нем настоящую Декларацию в качестве заявления об итогах Саммита по городскому биоразнообразию. Губернатор и мэр также сообщат с ее помощью министрам, представляющим все Стороны КБР, о нашей поддержке рассматриваемого *Плана действий по проблемам субнациональных правительств, городов и других местных органов власти для сохранения биоразнообразия (2011-2020 гг.)*, а также о нашем обязательстве оказывать поддержку его реализации на местном уровне.

### **Выражение признательности**

Мы выражаем благодарность префектуре Айчи, городу Нагое и Комитету по популяризации Айчи-Нагойского 10-го совещания Конференции Сторон КБР за организацию *Саммита 2010 года по городскому биоразнообразию*. Мы надеемся, что город, в котором будет организовано следующее совещание Конференции Сторон, повторит этот успешный пример, продемонстрированный Куриитой, Бонном и Айчи/Нагойей, обеспечив для городов и местных органов власти во всем мире важнейшую

возможность взаимодействия друг с другом и внесения вклада на мировой арене в движение противодействия утрате биоразнообразия.

---

<sup>i</sup> В работе Саммита 2010 года по городскому биоразнообразию приняли участие руководители свыше 200 местных правительств.

<sup>ii</sup> В контекст «Города и местные органы власти» входят сельские города и населенные пункты, размеры которых меньше чем города, а также региональные органы власти.

<sup>iii</sup> КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (КБР) (в сети Интернет): <http://www.cbd.int/convention/about.shtml>  
вступила в силу 29 декабря 1993 года. Ее тремя основными целями являются: 1) сохранение биоразнообразия; 2) устойчивое использование компонентов биологического разнообразия; 3) совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

<sup>iv</sup> Более подробная информация размещена по адресу: [www.iclei.org/lab](http://www.iclei.org/lab)

<sup>v</sup> Более подробная информация размещена по адресу: [www.aseansec.org/network](http://www.aseansec.org/network)

<sup>vi</sup> КУРИТИБСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О ГОРОДАХ И БИОРАЗНООБРАЗИИ (в сети Интернет): <http://www.cbd.int/doc/meetings/biodiv/mayors-01/mayors-01-declaration-en.pdf>; БОННСКИЙ ПРИЗЫВ К ДЕЙСТВИЯМ ПО ГОРОДАМ И БИОРАЗНООБРАЗИЮ (в сети Интернет): [http://www.iclei.org/fileadmin/template/project\\_templates/LABbonn2008/user\\_upload/Press/BonnCall\\_FINAL\\_29May08.pdf](http://www.iclei.org/fileadmin/template/project_templates/LABbonn2008/user_upload/Press/BonnCall_FINAL_29May08.pdf); ЭРФУРТСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, URБIO 2008 (в сети Интернет): [http://www.fh-rfurt.de/urbio/httdocs/content/ErfurtDeclaration\\_Eng.php](http://www.fh-rfurt.de/urbio/httdocs/content/ErfurtDeclaration_Eng.php); ДУРБАНСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (в сети Интернет):

[http://www.iclei.org/fileadmin/template/project\\_templates/localactionbiodiversity/user\\_upload/LAB\\_Files/Durban\\_Commitment\\_14\\_Aug\\_2008.pdf](http://www.iclei.org/fileadmin/template/project_templates/localactionbiodiversity/user_upload/LAB_Files/Durban_Commitment_14_Aug_2008.pdf); ВТОРАЯ КУРИТИБСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О МЕСТНЫХ ОРГАНАХ ВЛАСТИ И БИОРАЗНООБРАЗИИ (в сети Интернет на шести языках): <http://www.cbd.int/authorities/informationresources.shtml>; Нагойская декларация-URБIO2010: <http://www.cbd.int/authorities/doc/NagoyaDeclaration-URBIO-2010.pdf>

<sup>vii</sup> В состав Консультативного комитета Глобального партнерства «Города и биоразнообразии» входят города Нагоя, Монреаль, Куритиба и Бонн. Другими субъектами, играющими руководящую роль в Партнерстве, являются секретариат КБР, Международная сеть по местным экологическим инициативам и МСОП и их Программа местных действий в защиту биоразнообразия, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-ХАБИТАТ), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Сингапур.

<sup>viii</sup> Экономика экосистем и биоразнообразия: <http://www.teebweb.org>

<sup>ix</sup> URБIO 2010 (Веб-сайт международной конференции URБIO2010): <http://www.jilac.jp/URBIO2010/doku.php>

<sup>x</sup> РЕШЕНИЕ IX/28 ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН: СТИМУЛИРОВАНИЕ УЧАСТИЯ ГОРОДОВ И МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ (в сети Интернет): <http://www.cbd.int/doc/decisions/cop-09/cop-09-dec-28-en.pdf>

<sup>xi</sup> Более подробная информация размещена по адресу: [www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml](http://www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml)